

## 宮崎充保教授略歴・著作目録

### 略歴

1949年6月6日生まれ

- 1972年3月 一橋大学経済学部卒業
- 1972年4月 久留米大学附設中学校・高等学校教諭
- 1978年4月 九州大学大学院文学研究科修士課程入学
- 1980年3月 九州大学大学院文学研究科修士課程修了
- 1980年4月 九州大学助手文学部
- 1981年4月 山口大学講師教養部
- 1984年6月 山口大学助教授教養部
- 1994年4月 山口大学教授教養部
- 1996年4月 山口大学教授工学部
- 2001年4月 山口大学教授経済学部
- 2004年4月 山口大学教育機構国際センター長（～2008年3月）

### 【主要担当科目】

- |           |                     |
|-----------|---------------------|
| 経済学部      | 観光コミュニケーション, リーディング |
| 大学院経済学研究科 | 外国文献研究              |

### 【所属学会】

日本英文学会

## 研究業績目録

### 【著書】

	書名	共・単著	出版年月	出版社
1	New Current English I (高等学校検定教科書)	共著	1984.2	第一学習社
2	New Current English II (同上)	共著	1985.2	第一学習社
3	Revised: New Current English I (同上)	共著	1987.2	第一学習社
4	Revised: New Current English II (同上)	共著	1988.2	第一学習社
5	Comprehensive Training for the TOEIC® Test	単著	2002.3	成美堂
6	同, 自習課題ノート	単著	2003.3	成美堂
7	Circuit Training for the TOEIC® Test	単著	2004.3	成美堂
8	同, 自習課題ノート	単著	2004.3	成美堂
9	言葉のからくり 河上誓作教授退官 記念論文集	共著	2004.3	河上誓作教授退 官記念論文集刊 行会 (英宝社)
10	Intensive Training for the TOEIC® Test [Student Book]	共著	2007.1	成美堂
11	Intensive Training for the TOEIC® Test [Word Book]	共著	2007.1	成美堂
12	Valuable Clues for the TOEIC® Test	共著	2014.1	成美堂
13	Read, Read, Read	共著	近刊	成美堂

## 【学術論文】

	タイトル	共・単著	所載誌	発表年月
1	直喩表現の一考察	単著	<i>Cairn</i> 22号 九州大学大学院英語英文研究会	1979
2	A Stylistic Study on the Simile	単著	(九州大学修士課程修士論文)	1980
3	A Stylistic Study on the Simile: Concerning Its Mechanism and Effect	単著	九州大学文学部「文学研究」第78輯	1981
4	Some Remarks on the "Transferred Epithet"	単著	山口大学「英語と英米文学」第16号	1981
5	Heigh-ho, Bill! A Glimpse at the Dual World of William Saroyan	単著	山口大学教養部紀要17	1983
6	Demonstratives Riding the Pendulum of Argument	単著	山口大学「英語と英米文学」第20号	1985
7	Awash in the Upsurge of Internationalization	単著	山口大学教養部紀要20	1986
8	The Page or the Stage: A Note on the Structure of John Wain's <i>Valentine Generation</i>	単著	山口大学「英語と英米文学」第27号, 192-218	1991
9	Traduttore, Traditore: 日本の文芸作品の英訳の一私論	単著	山口大学教養部紀要26, 127-141	1992
10	日本の文芸作品の翻訳(1): 補足と省略をめぐって	単著	山口大学「英語と英米文学」第28号, 101-128	1993
11	ことばと文化の壁(1): レトリック意識の参画	単著	山口大学教養部紀要27, 119-133	1993
12	ことばと文化の壁(2): 異文化と英語教育	単著	山口大学教養部紀要27, 135-149	1993
13	日本の文芸作品の翻訳(2): イメージを喚起する	単著	山口大学「英語と英米文学」第30号, 135-224	1995

14	翻訳再訪「きつねの窓」Rendition 1997の理論と実践（英訳安房直子著「きつねの窓」英訳付）	単著	山口大学工学部研究報48/1, 127-137	1997
15	日本の文芸作品の翻訳（3）：翻訳者の透明性と翻訳の等価性——『かわうそ』英訳の理論と実践	単著	山口大学工学部研究報49/1, 147-163	1998
16	日本の文芸作品の翻訳（4）：原典作品と翻訳作品の「等価性」——『寒雀』英訳の実践と理論	単著	山口大学「英語と英米文学」第33号, 191-224	1998
17	Validity and Problems of the “Sketch Continuity” for 3D-CG Animation Making through Experimental Production: In Quest of Establishing a Methodology for Graphic Design	共著	<i>Forma</i> 13/4	1998
18	CIAMはなぜ崩壊したのか：近代建築の裏側から探る	共著	山口大学工学部研究報50/1	1999
19	日本の文芸作品の翻訳（5）：翻訳の目的と翻訳によるコミュニケーション：再訪『日曜日の反逆』Rendition 2000 から	単著	山口大学「英語と英米文学」第35号, 37-56	2000
20	住民の参加からみる「まちづくり」の実践「アートふる山口」の類型化	共著	山口大学工学部研究報52/2	2000
21	覚書：TOEIC®はツールである	単著	JACET中国・四国支部研究紀要第1号	2003
22	Serendipity! That's the Ticket: 文芸作品翻訳の評価規準の模索	単著	『言葉のからくり』	2004
23	TOEIC®テスト教科書の可能性	単著	山口大学「大学教育」1, 57-80	2004

24	「TOEIC 準備」用テキストの開発：新TOEICへの対応と新テキスト開発	単著	TOEICを活用した英語カリキュラム 教育の水準保証と学習支援 15-46	2008
25	オンライン課題ノート	共著	TOEICを活用した英語カリキュラム 教育の水準保証と学習支援 47-102	2008
26	e-Learning環境の充実：TOEICテストを射程に入れた英語コミュニケーション教育におけるリスニング訓練の自主教材：オンライン『自習課題ノート』	共著	山口大学「大学教育」5, 135- 165	2008

#### 【翻訳作品（英訳）】

	タイトル	共・単訳	所載誌	発表年月
1	Don't You Guys Care for Mr. Dax? (灰谷健次郎『きみはダックス先生がきらいか』)	単訳	山口大学教養部紀要第22巻	1988
2	The Rebel on Sunday (灰谷健次郎『日曜日の反逆』)	単訳	山口大学教養部紀要第23巻	1989
3	Swallow Station (灰谷健次郎『つばめの駅』)	単訳	山口大学教養部紀要第24巻	1990
4	The Loner's Zoo (灰谷健次郎『ひとりぼっちの動物園』)	単訳	山口大学教養部紀要第25巻	1991
5	The Fox's Window (安房直子『きつねの窓』)	単訳	山口大学教養部紀要第25巻	1991
6	Prologue & Nobody Knows It (灰谷健次郎『前書き・だれも知らない』)	単訳	山口大学教養部紀要第26巻	1992

7	The Rocking Chair the Color of the Sky (安房直子『空色のゆりいす』)	単訳	山口大学教養部紀要第27巻	1993
8	The Bird (安房直子『鳥』)	単訳	山口大学教養部紀要第27巻	1993
9	The Rain-Sprite and the Tenderhearted Girl (安房直子『あまつぶさんとやさしい女の子』)	単訳	山口大学教養部紀要第27巻	1993
10	The Hour Nobody Else Knows (安房直子『だれも知らない時間』)	単訳	山口大学教養部紀要第28巻	1994
11	The Flower Patch on the Handkerchief (安房直子『ハンカチの上の花畑』)	単訳	山口大学教養部紀要第28巻	1994
12	My Writer's Den on New Year's Eve (宮本輝『大晦日の書斎』)	単訳	山口大学教養部紀要第29巻	1995
13	Pepperwood Dryad (安房直子『さんしょっ子』)	単訳	山口大学教養部紀要第29巻	1995
14	A Somersault Back into the Evening Dusk (灰谷健次郎『とんぼがえりで日がくれて』)	単訳	山口大学教養部紀要第29巻	1995
15	The Fox's Window: Rendition 1997 (改訳：安房直子『きつねの窓』1997年)	単訳	山口大学「工学部研究報告」第48巻1号	1997
16	The Otter (向田邦子『かわうそ』)	単訳	山口大学「工学部研究報告」第49巻1号	1998
17	The Freezing Sparrow (中島みゆき『寒雀』)	単訳	山口大学「英語と英米文学」第33号	1998

18	The Rebel on Sunday: Rendition 2000 (改訳: 灰谷健次郎『日曜日の反逆』2000年)	単訳	山口大学「英語と英米文学」第35号	2000
19	Fire of the Night (長田弘『夜の火』)	単訳	『言葉のからくり』	2004
20	The Life of Yoshida Shōin (松陰神社宝物殿解説書『吉田松陰の生涯』)	共訳	萩 松陰神社宝物殿	2009
21	The Yoshida Shōin Memorial Museum (松陰神社宝物殿パンフレット)	共訳	萩 松陰神社宝物殿	2009
22	The Vignettes of Red Beard the Doctor (1): The Story of a Madwoman / The Direct Appeal (山本周五郎『赤ひげ診療譚』:「狂女の話」「駆込み訴え」)	単訳	山口大学「英語と英米文学」第44号	2009
23	The Vignettes of Red Bears the Doctor (2): The Badger Tenement Houses/The Truthfulness for the First Time on the Third Time Around/ Committed to an Effort that Goes for Nothing (山本周五郎『赤ひげ診療譚』:「むじな長屋」「三度目の正直」「徒労に賭ける」)	単訳	山口大学「英語と英米文学」第45号	2010
24	The Vignettes of Red Beard the Doctor (3-Complete): The Uguisu Fool/The Murder of o-Kume/Sprouts under the Ice (山本周五郎『赤ひげ診療譚』:「鶯ばか」「おくめ殺し」「氷の下の芽」)	単訳	山口大学「英語と英米文学」第46号	2011

25	Heart Matters: Short Stories by Yamamoto, Shugoro (1): A Translation Mom/The Thief And the Young Lord/Pop (山本周五郎短編:「母ちゃん」「泥棒と若殿」「ちゃん」)	単訳	山口大学「英語と英米文学」第47号	2012
26	Heart Matters: Short Stories by Yamamoto, Shugoro (2): A Translation The Wicket in the Back Is Open/Honorable <i>Shogen</i> 's Little Lane/The Rain's Let Up (山本周五郎短編:「裏の木戸はあいている」「将監さまの細みち」「雨あがる」)	単訳	山口大学「英語と英米文学」第48号	2013
27	Heart Matters: Short Stories by Yamamoto, Shugoro (3): A Translation Our Youngest One/The Story of Mulberry Trees (山本周五郎短編:「末っ子」「桑の木物語」)	単訳	山口大学「英語と英米文学」第49号	2014
28	Heart Matters: Short Stories by Yamamoto, Shugoro (4): A Translation The Swallows (山本周五郎短編:「つばくろ」)	単訳	山口大学「経済学雑誌」第63巻, 第6号	2015

【報告書など】

	タイトル	共・単著	掲載誌	発表年月
1	第3報告, 共通第1次試験・英語試験問題の分析	共著	山口大学昭和62年度入学者選抜方法研究委員会報告書	1989
2	授業「感性表現学」『再び感性とは?』	共著	リトグラフ版	1998
3	山口大学の国際化『プレーリー・パラダイス——カナダ, リジャイナ大学』	単著	YU Information 43号	1999

4	山口大学 フォーラム 山口大学のグローバル化 外国語コミュニケーション能力の向上をめざして：「使える」外国語の教育	共著	「山口大学言語センター」推進グループ	2001
5	コミュニケーションツールとしてのTOEICの授業導入 パイロット授業『TOEIC300準備・指導』報告	単著	山口大学共通教育センター「センターだより」5号	2001
6	お父さん、お母さん『山口大学を受験します』－「TOEICの全学的導入」	単著	YU Information 62号	2002
7	平成14年度英語部会FD研修報告	単著	山口大学 大学教育センター「センターだより」3号	2003
8	英語新カリキュラムの初年度実践報告	単著	山口大学 大学教育センター「センターだより」4号	2003
9	山口大学におけるTOEICの活用	単著	新潟大学大学教育開発研究センター 大学教育研年報第9号	2004
10	山口大学の国際化『“成熟”へ向かって歩き出した』	単著	YU Information 71号	2004
11	国際交流の場から『いつも世界の真ん中 広がる私』	単著	East Asian Forum 第15号 山口大学経済学部	2004
12	You've Come Together to See the World - 世界を見ようと集ってきた	単著	国際センター ニュースレター 1	2004
13	新センター長あいさつ『ご挨拶』	単著	大学教育機構だより 第3号	2004
14	私説私語『国際センターの問題はくずかごに？—まさか！』	単著	大学教育機構だより 第3号	2004

15	3国交流報告書（山口大学・韓国公州大学校・中国山東大学）4回	単著	山口大学国際センター	2005-2008
16	地域ぐるみのSalad Bowl - 山口大学と地域の内なる「国際化」へ向けて	単著	JASSO『留学交流』	2006
17	ケースブック「湯田温泉とともに歩む 松田屋ホテル」（観光庁関連 観光経営人材育成研修会2009年12月）	共著	山口大学経済学部 観光政策学科	2010
18	学者・詩人・教育者：至誠の人、寅次郎 I have already disclaimed responsibility; it was but my hand that held the pen. - R. L. Stevenson	単著	East Asian Forum 第29号 山口大学経済学部	2012

**【学会・シンポジウム発表】**

	タイトル	学会・シンポジウム	発表年
1	“Storytelling”	日本LL学会九州支部大会	1974
2	「直喩表現の一考察」	日本英文学会九州支部大会	1979
3	「国際化における英語教育」	JACET中国四国支部研究大会シンポジウム	1986
4	（「中国・四国地区大学における現状と課題 - TOEIC®導入に関連して」）『覚え書：TOEIC®はツールである』	第20回JACET中国四国支部研究大会シンポジウム	2003
5	（「中国西部大開発戦略と貴州省 - 大学間連携と人材育成 -」）『言語コミュニケーションはすべてのはじまり』	国際シンポジウム 中国貴州省花溪区	2005
6	講演：「統一評価テストと習熟度別クラスの効果」とパネルディスカッション：「新時代の英語教育はどうあるべきか」	愛媛大学英語教育セミナー	2006

7	共通教育科目「TOEIC準備」向けweb オンライン自習教材（共同発表）	第14回大学教育研究フォーラム（京都大学高等教育開発推進センター）	2008
8	「山口大学における観光教育と研究」	国際シンポジウム「観光教育の現状」主催：台湾 高雄餐旅学院の招聘による	2009